

2022年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(春期・一般選抜) 問題

専門科目 I フランス語学フランス文学 専攻分野

試験開始の合図があるまで、この問題冊子を開いてはいけない。

受験記号番号	
--------	--

成	
績	

2022年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(春期・一般選抜) 問題

専門科目 I (フランス語学フランス文学)

問題は全部で二問 (I と II) あります。

I 次の A), B), C) の中から一つを選び、全文を日本語に訳しなさい。

A)

Si toutes ces légendes ont la vie dure, c'est que les hommes préfèrent les mythes à la vérité, et que les mythes deviennent ainsi la vérité. Pouvoir imaginer un Molière qui fait rire le public alors qu'au fond de lui il est malheureux, jaloux et impatient de retrouver la tranquillité de son bureau et de ses livres, n'est-ce pas plus séduisant et « humain » — donc plus vrai — que d'être forcé de reconnaître, d'après les documents en notre possession, qu'il était une « star » adulée du public, un comédien du roi parfaitement à l'aise à la cour de Louis XIV, un entrepreneur de spectacle avisé?... Pouvoir se représenter Molière composant ses comédies laborieusement et ne buvant plus que du lait parce qu'il souffrait du poumon et était lentement consumé par une maladie qui finirait par l'emporter, n'est-ce pas plus touchant — donc plus vrai — que de devoir constater qu'il jouissait, selon tous les témoins, d'une prodigieuse facilité d'écriture, qu'il a été moins souvent malade que la plupart de ses contemporains ?

(Georges Forestier, *Molière*, Gallimard, 2018 : 一部変更)

B)

La réflexion sur le langage est contemporaine à l'histoire de l'humanité : on en trouve les traces dès les premiers documents dont on dispose. Il ne saurait en être autrement : l'écriture, qui nous a préservé ces textes, repose nécessairement sur une analyse préliminaire du langage. La plupart du temps, cependant, cette réflexion n'annonce qu'indirectement la linguistique : ce sont plutôt des rêveries sur l'origine, la forme et la puissance des mots. Les recherches sur l'origine du langage, plus particulièrement, se maintiennent au moment où font apparition les premières grammaires, et se poursuivent même tout au long de l'histoire occidentale, jusqu'à la première moitié du XIX^e siècle.

(Oswald Ducrot & Tzvetan Todorov, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, 1972)

C)

Dans son cours au Collège de France de 1944 consacré à Michelet « créateur de l'histoire de France », Lucien Febvre expliquera que la philosophie fut nécessaire à l'historien afin de « voir clair, clair en lui, clair chez les autres » et que « la véritable matrice de l'histoire en France [...] au début du XIX^e siècle, c'est la philosophie, c'est spécialement la philosophie de l'histoire ». Or, si l'*Introduction à l'histoire universelle* doit être considérée comme un texte de philosophie de l'histoire fondateur de l'historiographie, c'est d'abord parce qu'elle formule le principe de l'histoire de France « que ni la race, ni le sol, ni l'économie, ni la religion ne nous fournissent », à savoir le concept de *nation* qui « intègre les races, subit puissamment les influences du sol, qui reçoit le contrecoup des activités économiques qui la façonnent, se nourrit enfin, spirituellement et moralement, des religions, et aussi des philosophies, des lettres, des arts ».

(Archives de Philosophie, 2017/1 Tome 80)

